

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 10, 2015

OTTAWA, LE SAMEDI 10 JANVIER 2015

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2015, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada by email at [questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2015 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada par courriel à l'adresse [questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 149, No. 2 — January 10, 2015

Government notices .....	43
Parliament	
House of Commons .....	56
Commissions .....	57
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices .....	65
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index .....	66

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 149, n° 2 — Le 10 janvier 2015

Avis du gouvernement .....	43
Parlement	
Chambre des communes .....	56
Commissions .....	57
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers .....	65
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index .....	67

**GOVERNMENT NOTICES**

(Erratum)

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2015-66-01-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Notice is hereby given that the date in the notice bearing the above-mentioned title published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 149, No. 1, dated Saturday, January 3, 2015, on page 8, should have read as follows:

Gatineau, December 16, 2014

[2-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

FISHERIES ACT (R.S.C., 1985, c. F-14)

*Administrative Agreement between the Government of Saskatchewan and the Government of Canada Regarding the Administration of the Wastewater Systems Effluent Regulations in Saskatchewan*

Notice is hereby given that the Minister of the Environment intends to conclude with Saskatchewan the annexed agreement entitled "Administrative Agreement between the Government of Saskatchewan and the Government of Canada Regarding the Administration of the *Wastewater Systems Effluent Regulations* in Saskatchewan." The English version of this Agreement is the only official version.

Interested persons may, within 30 days after the publication of this notice, file comments with respect to the proposed agreement. All such comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to James Arnott, Wastewater Program, Department of the Environment, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3, ww-eu@ec.gc.ca (email).

Ottawa, December 16, 2014

LEONA AGLUKKAQ  
*Minister of the Environment*

**ADMINISTRATIVE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN  
AND  
THE GOVERNMENT OF CANADA  
REGARDING THE ADMINISTRATION OF THE  
WASTEWATER SYSTEMS EFFLUENT REGULATIONS  
IN SASKATCHEWAN**

**This Administrative Agreement is made between:**

**THE GOVERNMENT OF CANADA** as represented by the Minister of the Environment (herein referred to as "Canada")

**AND**

**THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN** as represented by the Minister of Environment (herein referred to as "Saskatchewan")

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

(Erratum)

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2015-66-01-02 modifiant la Liste extérieure*

Avis est par les présentes donné que la date dans l'avis portant le titre susmentionné publié à la page 8 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 149, n° 1, en date du samedi 3 janvier 2015, aurait dû se lire comme suit :

Gatineau, le 16 décembre 2014

[2-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI SUR LES PÊCHES (L.R.C. (1985), ch. F-14)

*Entente administrative entre le gouvernement de la Saskatchewan et le gouvernement du Canada sur l'administration du Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées en Saskatchewan*

Avis est par la présente donné que la ministre de l'Environnement projette de conclure avec la Saskatchewan un accord intitulé « Entente administrative entre le gouvernement de la Saskatchewan et le gouvernement du Canada sur l'administration du *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées* en Saskatchewan », ci-après. Seule la version anglaise de cet accord est officielle.

Les personnes intéressées peuvent, dans un délai de 30 jours après la publication du présent avis, présenter des observations relativement à ce projet d'accord. Ces observations doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication de cet avis et être envoyées à James Arnott, Programme des eaux usées, ministère de l'Environnement, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3, ww-eu@ec.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 16 décembre 2014

*La ministre de l'Environnement*  
LEONA AGLUKKAQ

**ENTENTE ADMINISTRATIVE  
ENTRE  
LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN  
ET  
LE GOUVERNEMENT DU CANADA  
SUR L'ADMINISTRATION DU  
RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DES SYSTÈMES  
D'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES  
EN SASKATCHEWAN**

**La présente entente administrative est conclue entre :**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, représenté par le ministre de l'Environnement (ci-après appelé « Canada »)

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, représenté par le ministre de l'Environnement (ci-après appelé « Saskatchewan »)

**WHEREAS** Canada and Saskatchewan are signatories to the *Canada-wide Strategy for the Management of Municipal Wastewater Effluent* that establishes national performance standards for effluent quality from wastewater systems that discharge wastewater effluent to surface water and establishes a one-window approach to governance so owners and operators of wastewater systems deal with a single regulatory body;

**AND WHEREAS** Canada published the *Wastewater Systems Effluent Regulations* as one of the federal government's commitments to implement the *Canada-wide Strategy for the Management of Municipal Wastewater Effluent*;

**AND WHEREAS** Saskatchewan promulgated *The Water Regulations, 2002* under the *Environmental Management and Protection Act, 2002*, which aims to protect provincial water from pollution through, among other measures, the issuance of permits to construct, modify, or operate sewage works;

**AND WHEREAS** Saskatchewan has in place its *Drinking Water and Wastewater Enforcement Protocol* (EPB 222) and Canada has in place its *Compliance and Enforcement Policy for the Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the Fisheries Act* - November 2001;

**AND WHEREAS** Canada and Saskatchewan recognize that there is a benefit to adopting a cooperative and harmonized approach to reduce administrative duplication resulting from comparable legislative and regulatory provisions, and that there is a need to specify the procedures of this approach in an agreement;

**AND WHEREAS** Canada and Saskatchewan agree that Saskatchewan, due to its existing relationship with owners and operators of municipally, privately and provincially owned wastewater systems, is well positioned to act as the point of contact for the administration of the *Wastewater Systems Effluent Regulations*;

**AND WHEREAS** section 4.1 of the *Fisheries Act* and the *Order Designating the Minister of the Environment as the Minister Responsible for the Administration and Enforcement of Subsections 36(3) to (6) of the Fisheries Act* enable the Minister of the Environment to enter into agreements with a province to further the purposes of the Act, including facilitating joint action in areas of common interest, reducing overlap and harmonizing respective programs;

**AND WHEREAS** paragraph 3(4)(a) of the *Environmental Management and Protection Act, 2002* enables Saskatchewan to enter into agreements with the Government of Canada relating to any matter pertaining to environmental protection;

**AND WHEREAS** the Government of Saskatchewan, subject to approval of the Lieutenant Governor in Council, may authorize the Minister of Environment to enter into this administrative agreement;

**NOW THEREFORE** Canada and Saskatchewan (herein referred to as "the Parties" collectively and "Party" individually) agree as follows:

## 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

- 1.1 "Agreement" means this Administrative Agreement and includes annexes A and B and any amendments made to the Agreement.
- 1.2 "Authorization Officer" has the same meaning as that set out in section 1 of the *Wastewater Systems Effluent Regulations*,

**ATTENDU QUE** le Canada et la Saskatchewan sont signataires de la *Stratégie pancanadienne sur la gestion des effluents d'eaux usées municipales*, qui établit des normes de performance nationales pour la qualité des effluents rejetés dans les eaux de surface par les systèmes d'assainissement et qui instaure un mode de gouvernance à guichet unique afin que les propriétaires et les exploitants de systèmes d'assainissement n'aient à traiter qu'avec un seul organisme de réglementation;

**ATTENDU QUE** le Canada a publié le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées* à titre d'un des engagements du gouvernement fédéral à mettre en œuvre la *Stratégie pancanadienne sur la gestion des effluents d'eaux usées municipales*;

**ATTENDU QUE** la Saskatchewan a promulgué *The Water Regulations, 2002*, qui relèvent de l'*Environmental Management and Protection Act, 2002*, et qui visent à protéger les eaux provinciales de la pollution au moyen, entre autres mesures, de la délivrance de permis de construction, de modification ou d'exploitation d'ouvrages d'évacuation des eaux usées;

**ATTENDU QUE** la Saskatchewan a mis en place son *Drinking Water and Wastewater Enforcement Protocol* (EPB 222) et le Canada, sa *Politique de conformité et d'application des dispositions de la Loi sur les pêches pour la protection de l'habitat du poisson et la prévention de la pollution* (novembre 2001);

**ATTENDU QUE** le Canada et la Saskatchewan reconnaissent qu'il y a un avantage à adopter une approche coopérative et harmonisée en vue de réduire le chevauchement administratif découlant de dispositions législatives et réglementaires comparables et qu'il y a lieu de préciser les procédures de cette approche dans une entente;

**ATTENDU QUE** le Canada et la Saskatchewan conviennent que cette province, en raison de ses relations actuelles avec les propriétaires et les exploitants de systèmes d'assainissement municipaux, privés et provinciaux, est bien placée pour agir comme point de contact dans l'application du *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées*;

**ATTENDU QUE** l'article 4.1 de la *Loi sur les pêches* et le *Décret désignant le ministre de l'Environnement pour l'exécution et le contrôle d'application des paragraphes 36(3) à (6) de la Loi sur les pêches* permettent à ce même ministre de l'Environnement de conclure des ententes avec une province aux fins de la Loi, notamment en vue de favoriser l'action concertée dans des domaines d'intérêt commun, de réduire les chevauchements et d'harmoniser les programmes respectifs;

**ATTENDU QUE** l'alinéa 3(4)a) de l'*Environmental Management and Protection Act, 2002*, habilite la Saskatchewan à conclure des ententes avec le gouvernement du Canada sur toute question liée à l'environnement;

**ATTENDU QUE** le gouvernement de la Saskatchewan peut, sous réserve d'approbation par le lieutenant-gouverneur en conseil, autoriser le ministre de l'Environnement à conclure la présente entente administrative;

**EN FOI DE QUOI** le Canada et la Saskatchewan (ci-après « les parties » collectivement et la « partie » individuellement) conviennent de ce qui suit :

## 1. DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

- 1.1 « entente » signifie la présente entente administrative et comprend les annexes A et B de même que toute modification dont elle peut être l'objet.
- 1.2 « agent d'autorisation » a le même sens que celui énoncé à l'article 1 du *Règlement sur les effluents des systèmes*

- and is, for the purposes of this Agreement, the Environmental Authorization Officer defined below in section 1.6.
- 1.3 “Compliance Promotion” means any actions or measures, including site visits, taken by Canada or Saskatchewan that promote conformity with the *Wastewater Systems Effluent Regulations*.
- 1.4 “Enforcement Activities” means the activities and measures undertaken by specifically designated personnel as described in the *Compliance and Enforcement Policy for the Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the Fisheries Act* - November 2001, as amended from time to time, and in the *Drinking Water and Wastewater Enforcement Protocol* (EPB 222) of Saskatchewan, as amended from time to time.
- 1.5 “Environment Canada” means the Department of the Environment of the Government of Canada.
- 1.6 “Environmental Authorization Officer” means the Environmental Officer of the Environmental and Municipal Management Services Division of the Water Security Agency in Saskatchewan, who is designated as the Authorization Officer in section 4.1.1 of this Agreement.
- 1.7 “*Environmental Management and Protection Act, 2002*” or “EMPA 2002” means the *Environmental Management and Protection Act, 2002*, Chapter E-10.21 of the *Statutes of Saskatchewan*, as amended from time to time.
- 1.8 “ERRIS” means Canada’s Effluent Regulatory Reporting Information System, a web-based national reporting system used to collect and store the information reported under the *Wastewater Systems Effluent Regulations*.
- 1.9 “*Fisheries Act*” means the *Fisheries Act*, R.S.C., 1985, c. F-14, as amended from time to time.
- 1.10 “Management Committee” means the committee that the Parties agree to establish as described in section 4.6 and in Annex B of this Agreement.
- 1.11 “Ministry of Environment” means the Ministry of Environment of the Government of Saskatchewan.
- 1.12 “Permit to Operate” means a permit issued to the owner of a “Sewage Works”, as defined in section 1.13 below, by the Minister Responsible for the Water Security Agency pursuant to subsection 23(1), paragraph 34(2)(e) and paragraph 34(8)(a) of the EMPA 2002, which sets out the terms and conditions by which a Sewage Works may be operated, and which may include a permit, order, licence or approval continued as a permit issued pursuant to that Act, and which has not expired or been suspended or cancelled.
- 1.13 “Sewage Works” has the same meaning as set out in section 2 of the *Environmental Management and Protection Act, 2002*.
- 1.14 “Wastewater System” has the same meaning as set out in section 1 of the *Wastewater Systems Effluent Regulations*.
- 1.15 “*Wastewater Systems Effluent Regulations*” or “WSER” means the regulations registered as SOR/2012-139 made under the *Fisheries Act* and published in the *Canada*
- d’assainissement des eaux usées* et correspond, aux fins de la présente entente, à « l’agent environnemental d’autorisation » tel qu’il est défini à l’article 1.6 plus bas.
- 1.3 « promotion de la conformité » signifie toute action ou mesure prise par le Canada ou la Saskatchewan, y compris les visites sur place, qui fait la promotion de la conformité avec le *Règlement sur les effluents des systèmes d’assainissement des eaux usées*.
- 1.4 « activités d’application de la loi » signifie les activités et les mesures entreprises par un personnel expressément désigné tel qu’il est décrit dans la *Politique de conformité et d’application des dispositions de la Loi sur les pêches pour la protection de l’habitat du poisson et la prévention de la pollution* (novembre 2001), avec ses modifications successives, ainsi que dans le *Drinking Water and Wastewater Enforcement Protocol* (EPB 222) de la Saskatchewan, avec ses modifications successives.
- 1.5 « Environnement Canada » signifie le ministère de l’Environnement du gouvernement du Canada.
- 1.6 « agent environnemental d’autorisation » signifie l’agent environnemental de l’Environmental and Municipal Management Services Division à la Water Security Agency de la Saskatchewan, qui est désigné comme agent d’autorisation à l’article 4.1.1 de la présente entente.
- 1.7 « *Environmental Management and Protection Act, 2002* » ou « EMPA 2002 » signifie l’« *Environmental Management and Protection Act, 2002* » au chapitre E-10.21 des *Statutes of Saskatchewan*, avec ses modifications successives.
- 1.8 « SIRRE » signifie le Système d’information pour les rapports réglementaires sur les effluents, système national de déclaration Web servant à recueillir et à stocker les renseignements déclarés en vertu du *Règlement sur les effluents des systèmes d’assainissement des eaux usées*.
- 1.9 « *Loi sur les pêches* » signifie la *Loi sur les pêches* (L.R.C. (1985), ch. F-14), avec ses modifications successives.
- 1.10 « Comité de gestion » signifie le comité que les parties s’entendent à établir conformément à l’article 4.6 et à l’annexe B de la présente entente.
- 1.11 « ministère de l’Environnement » signifie le ministère de l’Environnement du gouvernement de la Saskatchewan.
- 1.12 « permis d’exploitation » signifie un permis qui est délivré au propriétaire d’un ouvrage d’évacuation des eaux usées, tel qu’il est défini à l’article 1.13 ci-après, par le ministre responsable de la Water Security Agency en application du paragraphe 23(1) et des alinéas 34(2)e) et 34(8)a) de l’EMPA 2002, et qui établit les conditions dans lesquelles un ouvrage d’évacuation des eaux usées peut être exploité, ce permis pouvant prendre la forme d’un permis, d’un décret, d’une licence ou d’une approbation reconduits comme permis en vertu de cette loi, et qui n’est pas expiré ou qui n’a pas été suspendu ou annulé.
- 1.13 « ouvrage d’évacuation des eaux usées » a le même sens qu’à l’article 2 de l’*Environmental Management and Protection Act, 2002*.
- 1.14 « système d’assainissement » a le même sens que celui énoncé à l’article 1 du *Règlement sur les effluents des systèmes d’assainissement des eaux usées*.
- 1.15 « *Règlement sur les effluents des systèmes d’assainissement des eaux usées* » (« RESAEU ») signifie le règlement portant le numéro d’enregistrement DORS/2012-139 qui a été

*Gazette*, Part II, on July 18, 2012, as well as any amendments that may be made to those regulations.

- 1.16 “*The Water Regulations*” means *The Water Regulations, 2002*, Chapter E-10.21 Reg 1, under the EMPA 2002.
- 1.17 “Water Security Agency” means the Water Security Agency, a Crown corporation of the Government of Saskatchewan.
- 1.18 “WSER Regulated Community” means the owners and operators of Wastewater Systems in Saskatchewan which are municipally, privately or provincially owned or operated and subject to the WSER.
- 1.19 For the purposes of interpretation, the words in the singular include the plural and vice versa and words in one gender include all genders.

## 2. PURPOSE AND OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

### 2.1 Purpose

The purpose of this Agreement is to facilitate cooperation between the Parties with respect to the administration and enforcement of the WSER and to reduce duplication resulting from comparable federal and provincial legislation with respect to wastewater in Saskatchewan.

### 2.2 Objectives

The objectives of this Agreement are to

- 2.2.1 Identify the holder of the position designated as the Authorization Officer in Saskatchewan for Column 3 of Schedule 1 of the WSER and his or her duties as related to the administration of those regulations.
- 2.2.2 Describe roles and responsibilities for the Parties in order to facilitate cooperation in the administration of the WSER, including recognizing Saskatchewan as the point of contact for the administration of the WSER for the WSER Regulated Community.
- 2.2.3 Describe how the Parties will endeavour to cooperate with respect to Enforcement Activities taking place under their respective responsibilities, to help increase the effectiveness and efficiency of each Party’s enforcement efforts, while recognizing that Canada is at all times responsible for the enforcement of the WSER, and that Saskatchewan is at all times responsible for the enforcement of *The Water Regulations*.
- 2.2.4 Establish the procedures for the Parties’ collaboration relative to the ERRIS for the reporting of information in accordance with the requirements in the WSER.
- 2.2.5 Establish a Management Committee to oversee the implementation of this Agreement.

## 3. PRINCIPLES

- 3.1 The Parties’ decisions will be based on science and risk-management approaches to achieve positive environmental and health results.
- 3.2 The Parties will act to address environmental matters in ways which respect their jurisdiction and responsibility. Nothing in this Agreement alters the legislative or other authority of the governments or the rights of either Party with respect to the exercise of their legislative or other authorities.

adopté en vertu de la *Loi sur les pêches* et qui a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 18 juillet 2012, ainsi que ses modifications successives.

- 1.16 « *The Water Regulations* » signifie *The Water Regulations, 2002* au chapitre E-10.21 Reg 1, règlement fait en vertu de l’EMPA 2002.
- 1.17 « Water Security Agency » signifie la Water Security Agency, société d’État du gouvernement de la Saskatchewan.
- 1.18 « collectivité réglementée par le RESAEU » signifie les propriétaires et les exploitants de systèmes d’assainissement situés en Saskatchewan, appartenant à des entités municipales, privées ou provinciales ou qui sont exploités par celles-ci et qui sont assujettis au RESAEU.
- 1.19 Dans l’interprétation de la présente entente, les termes utilisés au masculin comprennent le féminin et les termes utilisés au singulier comprennent le pluriel et inversement.

## 2. BUT ET OBJECTIFS DE L’ENTENTE

### 2.1 But

La présente entente a pour but de faciliter la coopération entre les parties dans le domaine de l’administration et de l’application du RESAEU et de réduire le chevauchement des règlements découlant de lois fédérales et provinciales comparables portant sur les systèmes d’assainissement en Saskatchewan.

### 2.2 Objectifs

Les objectifs de la présente entente sont les suivants :

- 2.2.1 Indiquer le titulaire du poste désigné à titre d’agent d’autorisation en Saskatchewan à la colonne 3 de l’annexe 1 du RESAEU avec ses fonctions en matière d’administration de ce règlement.
- 2.2.2 Décrire les rôles et les responsabilités des parties afin de faciliter la coopération dans l’administration du RESAEU, et notamment reconnaître la Saskatchewan comme point de contact concernant cette administration pour la collectivité réglementée du RESAEU.
- 2.2.3 Décrire comment les parties s’efforceront de coopérer dans le cadre des activités d’application de la loi qui relèvent de leurs responsabilités respectives afin d’améliorer l’efficacité et l’efficience des efforts d’application de la loi de chaque partie, tout en reconnaissant que le Canada est en tout temps responsable de l’application du RESAEU et que la Saskatchewan est en tout temps responsable de l’application de *The Water Regulations*.
- 2.2.4 Établir les procédures de collaboration des parties reliées au SIRRE pour la déclaration de renseignements conformément aux exigences du RESAEU.
- 2.2.5 Mettre sur pied un comité de gestion pour superviser la mise en œuvre de la présente entente.

## 3. PRINCIPES

- 3.1 Les décisions des parties seront fondées sur des principes scientifiques et des approches de gestion des risques pour l’obtention de résultats positifs en matière de santé et d’environnement.
- 3.2 Les parties agiront en vue de traiter les questions environnementales d’une façon qui respecte leurs compétences et leurs responsabilités. La présente entente ne modifie en rien les pouvoirs législatifs ou autres des gouvernements, ni les droits de chaque partie dans l’exercice de ses pouvoirs législatifs ou autres.

- 3.3 The Parties agree on the importance of timeliness and minimal duplication throughout the implementation of this Agreement.
- 3.4 The Parties recognize the importance of regular and open communication to ensure effective information sharing and cooperation, and to prevent overlapping activities and disputes between the Parties to this Agreement.

#### 4. ACTIVITIES COVERED BY THIS AGREEMENT

The Parties agree to collaborate in carrying out the following activities:

##### 4.1 Authorization Officer for the WSER

4.1.1 The Environmental Authorization Officer, appointed pursuant to the EMPA 2002, is designated as the Authorization Officer for the purpose of the WSER for the province of Saskatchewan as set out in Column 3 of Schedule 1 of the WSER.

4.1.2 Canada will provide, if requested by Saskatchewan, training on the WSER to the Authorization Officer, and his or her officials, either at a face-to-face meeting or through other means, as deemed feasible by Canada.

##### 4.2 Reporting

4.2.1 For the purposes of subsections 18(4), 19(4), and 48(1) of the WSER, the ERRIS is the electronic reporting system specified by Canada to be used by owners and operators of Wastewater Systems for submitting or reporting information set out in sections 18, 19, 20, 25, 35, 40 and 44 and subsection 29(2) of the WSER.

4.2.2 The Parties will have access to the information in the ERRIS that is reported by the WSER Regulated Community.

4.2.3 Canada will provide the Authorization Officer with sufficient privileged access to the ERRIS to carry out his or her responsibilities under the WSER. In so doing, Canada grants the Authorization Officer the right to use, download, reproduce and distribute WSER-related information in the ERRIS. Canada explicitly does not grant the right to modify or remove WSER-related information from the ERRIS.

4.2.4 Where the WSER Regulated Community submits, in paper format, information for the purposes of reporting under sections 18, 19, 20, 25, 35, 40 or 44 and subsection 29(2) of the WSER, the Authorization Officer will enter said information into the ERRIS.

4.2.5 Saskatchewan will keep all WSER-related information submitted or reported in paper format by the WSER Regulated Community for the term of this Agreement. Unless requested earlier by Canada, Saskatchewan will provide all of the paper documents to the wastewater program of Environment Canada no later than three months following termination or expiry of this Agreement.

4.2.6 Canada will provide guidance materials and training on the ERRIS to the Authorization Officer and his or her officials, as required in Annex A.

4.2.7 The Parties' roles and responsibilities concerning the ERRIS are detailed in Annex A.

##### 4.3 Program Administration for the WSER

4.3.1 Saskatchewan will be the point of contact for the WSER for the WSER Regulated Community.

3.3 Les parties conviennent de l'importance de la rapidité d'exécution et de l'atténuation des chevauchements pendant la mise en œuvre de la présente entente.

3.4 Les parties reconnaissent l'importance d'une communication régulière et ouverte pour assurer l'échange d'information et une coopération efficaces et pour une prévention des chevauchements d'activités et des différends entre les parties.

#### 4. ACTIVITÉS VISÉES PAR LA PRÉSENTE ENTENTE

Les parties conviennent d'exercer les activités suivantes en collaboration :

##### 4.1 Agent d'autorisation pour le RESAEU

4.1.1 L'agent environnemental d'autorisation nommé en vertu de l'EMPA 2002 est désigné comme agent d'autorisation aux fins du RESAEU pour la province de la Saskatchewan, cette désignation figurant à la colonne 3 de l'annexe 1 du RESAEU.

4.1.2 Le Canada offrira, à la demande de la Saskatchewan, une formation sur le RESAEU à l'agent d'autorisation et à ses employés, sous forme de réunion en personne ou par d'autres moyens, selon ce qui est jugé possible par le Canada.

##### 4.2 Rapports

4.2.1 Aux fins des paragraphes 18(4), 19(4) et 48(1) du RESAEU, le SIRRE est le système de déclaration électronique qui, tel que spécifié par le Canada, doit être utilisé par les propriétaires et les exploitants de systèmes d'assainissement pour présenter ou déclarer les renseignements énoncés aux articles 18, 19, 20, 25, 35, 40 et 44 et au paragraphe 29(2) du RESAEU.

4.2.2 Les parties auront accès aux renseignements déclarés dans le SIRRE par la collectivité réglementée du RESAEU.

4.2.3 Le Canada fournira à l'agent d'autorisation un accès privilégié au SIRRE suffisant pour l'exercice de ses responsabilités conformément au RESAEU. Ce faisant, le Canada lui accorde le droit d'utiliser, de télécharger, de reproduire et de diffuser les renseignements liés au RESAEU dans le SIRRE. Le Canada interdit explicitement la modification et la suppression des renseignements liés au RESAEU dans le SIRRE.

4.2.4 Lorsque la collectivité réglementée par le RESAEU présente des renseignements sur papier à des fins de déclaration en vertu de l'article 18, 19, 20, 25, 35, 40 ou 44 ou du paragraphe 29(2) du RESAEU, l'agent d'autorisation entrera lesdits renseignements dans le SIRRE.

4.2.5 La Saskatchewan conservera tous les renseignements relatifs au RESAEU qui sont présentés ou déclarés sur papier par la collectivité réglementée par le RESAEU pour la durée de la présente entente. La Saskatchewan fournira tous les documents sur papier au programme des eaux usées d'Environnement Canada au plus tard trois mois après la résiliation ou l'expiration de la présente entente, sauf si ces renseignements sont requis plus tôt par le Canada.

4.2.6 Le Canada fournira le matériel d'orientation et donnera une formation sur le SIRRE à l'agent d'autorisation et à ses employés comme il est prévu à l'annexe A.

4.2.7 Les rôles et les responsabilités des parties concernant le SIRRE sont précisés à l'annexe A.

##### 4.3 Administration de programme aux fins du RESAEU

4.3.1 La Saskatchewan constituera le point de contact au sujet du RESAEU pour la collectivité réglementée par le RESAEU.

- 4.3.2 Saskatchewan will review the information submitted by the WSER Regulated Community through the ERRIS.
- 4.3.3 Saskatchewan, while providing information and guidance and undertaking measures to encourage compliance with the requirements of the Saskatchewan Permits to Operate related to Sewage Works made under the EMPA 2002, will also provide information and guidance to the WSER Regulated Community as appropriate to promote awareness of WSER requirements.
- 4.3.4 Saskatchewan, when identifying Wastewater System owners and operators suspected of non-compliance with the EMPA 2002, will also identify members of the WSER Regulated Community suspected of non-compliance with the WSER. Saskatchewan will inform the manager of enforcement for the Saskatchewan District, Environment Canada of the status of the latter, and of the measures undertaken as per section 4.3.3 of this Agreement to promote awareness of WSER requirements among those owners and operators.
- 4.3.5 Saskatchewan will inform the manager of enforcement for the Saskatchewan District, Environment Canada, when initiating enforcement measures regarding a member of the WSER Regulated Community suspected of non-compliance under the EMPA 2002.
- 4.3.6 Saskatchewan will document for each interaction (such as communications and site visits) with the WSER Regulated Community, the date, nature of interactions, name and titles of persons contacted, and measures undertaken to promote awareness of WSER requirements, and provide this information to the manager of the wastewater program, Environment Canada, as requested, and within the time frame requested.
- 4.3.7 Saskatchewan will provide an annual summary to the Management Committee regarding activities under sections 4.3.5 and 4.3.6 of this Agreement on or before May 31 of each year, for the previous calendar year.
- 4.4 Cooperation on Compliance Promotion**
- 4.4.1 The Parties agree they may collaborate in delivering regional presentations to the WSER Regulated Community and the owners and operators of municipally, privately and provincially owned or operated Wastewater Systems operating under Permits to Operate on the WSER, *The Water Regulations* and the EMPA 2002 during the term of this Agreement, as deemed necessary.
- 4.4.2 The Parties will collaborate on assessing how best to use the wastewater and municipal associations to provide information to the WSER Regulated Community in Saskatchewan during the term of this Agreement.
- 4.4.3 Canada is responsible for the development of its Compliance Promotion materials for the WSER.
- 4.5 Cooperation on Enforcement**
- 4.5.1 The Parties agree to cooperate with respect to Enforcement Activities taking place under their respective responsibilities. This cooperation may include, but is not limited to, planning and coordination of Enforcement Activities,
- 4.3.2 La Saskatchewan examinera les renseignements présentés par la collectivité réglementée par le RESAEU au moyen du SIRRE.
- 4.3.3 La Saskatchewan, tout en fournissant des renseignements et des lignes directrices et en mettant en œuvre des mesures conçues pour encourager la conformité avec les exigences des permis d'exploitation d'ouvrages d'évacuation des eaux usées octroyés en vertu de l'EMPA 2002, fournira aussi des renseignements et des lignes directrices à la collectivité réglementée par le RESAEU pour une meilleure sensibilisation aux exigences du RESAEU.
- 4.3.4 La Saskatchewan, lorsqu'elle identifiera les propriétaires et les exploitants de systèmes d'assainissement possiblement en situation de non-conformité avec l'EMPA 2002, identifiera également les membres de la collectivité réglementée par le RESAEU soupçonnés de non-conformité avec le RESAEU. La Saskatchewan informera le gestionnaire de l'application de la loi pour le secteur de la Saskatchewan d'Environnement Canada sur la situation à cet égard, ainsi que sur les mesures prises en vertu de l'article 4.3.3 de la présente entente pour sensibiliser les propriétaires et les exploitants de systèmes d'assainissement aux exigences du RESAEU.
- 4.3.5 La Saskatchewan informera le gestionnaire de l'application de la loi pour le secteur de la Saskatchewan d'Environnement Canada lorsqu'elle amorcera des mesures d'application de la loi à l'endroit d'un membre de la collectivité réglementée par le RESAEU qu'elle soupçonne de ne pas être en conformité avec l'EMPA 2002.
- 4.3.6 La Saskatchewan documentera chaque interaction, par exemple communications et visites des lieux, avec la collectivité réglementée par le RESAEU en consignnant la date, la nature de l'interaction, le nom et le titre des personnes contactées et les mesures entreprises pour promouvoir la sensibilisation aux exigences du RESAEU; elle fournira ces renseignements au gestionnaire du programme des eaux usées d'Environnement Canada sur demande et dans les délais désirés.
- 4.3.7 La Saskatchewan fournira au Comité de gestion un résumé annuel des activités énoncées aux articles 4.3.5 et 4.3.6 de la présente entente au plus tard le 31 mai de chaque année pour l'année civile précédente.
- 4.4 Coopération à l'égard de la promotion de la conformité**
- 4.4.1 Les parties conviennent qu'elles pourront collaborer à des communications régionales à l'intention de la collectivité réglementée par le RESAEU et des propriétaires et exploitants des systèmes d'assainissement municipaux, privés et provinciaux relevant de permis d'exploitation sur le RESAEU, *The Water Regulations* et l'EMPA 2002 pendant la durée de la présente entente selon ce qui est jugé nécessaire.
- 4.4.2 Les parties collaboreront en vue de déterminer la meilleure façon d'utiliser les associations professionnelles des eaux usées et les associations municipales pour fournir des renseignements à la collectivité réglementée par le RESAEU pendant la durée de la présente entente.
- 4.4.3 Le Canada est responsable de l'élaboration des documents de promotion de la conformité pour le RESAEU.
- 4.5 Coopération à l'égard de l'application de la loi**
- 4.5.1 Les parties conviennent de coopérer dans le cadre des activités d'application de la loi qui relèvent de leurs responsabilités respectives. Cette coopération peut comprendre, sans s'y limiter, la planification et la coordination des activités



sharing all types of information such as inspection reports and evidence, undertaking joint inspections and other activities as deemed appropriate. The means of cooperation will be established by the Management Committee as described in section 2.2 of Annex B to this Agreement.

4.5.2 Canada is the point of contact for the enforcement of the WSER and remains responsible at all times for the enforcement of the WSER and the pollution prevention provisions of the *Fisheries Act*.

4.5.3 Saskatchewan is the point of contact for the enforcement of the EMPA 2002 and *The Water Regulations*, and remains responsible at all times for their enforcement.

#### 4.6 Management Committee for this Agreement

4.6.1 The Parties will establish a Management Committee to oversee the implementation of this Agreement.

4.6.2 The roles and responsibilities of the Management Committee are described in the terms of reference appended to this Agreement as Annex B.

### 5. ACCOUNTABILITY

5.1 Each Party remains ultimately accountable and legally responsible for the administration and enforcement of its own regulatory and legislative requirements with respect to wastewater effluent.

### 6. ACCESS TO INFORMATION AND PRIVACY

6.1 The Parties expressly acknowledge that their respective access to information and protection of privacy legislation applies to information gathered by or exchanged between parties for the purpose of complying with this Agreement, and agree to work together to honour and respect each other's legal obligations under that legislation.

6.2 The Parties agree to notify each other through the Management Committee of any application for access to information received relating to this Agreement.

### 7. FINANCIAL PROVISIONS

7.1 Canada will provide financial compensation to Saskatchewan in the total amount of \$140,000.00, for the term of this Agreement, for the activities set out in this Agreement undertaken by Saskatchewan that are above and beyond the Saskatchewan commitment to implement the *Canada-wide Strategy for the Management of Municipal Wastewater Effluent*.

7.2 Payment of the total amount set out in section 7.1 of this Agreement will be made in five equal installments of \$28,000.00, with the first installment to be made following the signature of this Agreement, in respect of the first twelve-month period of the term of this Agreement, and each succeeding installment to be made within, and in respect of, each subsequent twelve-month period of the term of this Agreement.

7.3 In the event that this Agreement is terminated by either Party prior to the end of the term of this Agreement, Canada will discontinue payment of any of the remaining installments set out in section 7.2 of this Agreement and Saskatchewan will reimburse Canada a pro-rated amount of the installment received in that twelve-month period in which the Agreement is terminated, no later than 60 days following termination of the Agreement.

d'application de la loi, l'échange de tous types de renseignements, tels que des rapports d'inspection ou des indices matériels, l'exécution d'inspections conjointes et autres activités jugées appropriées. Les moyens de cette coopération seront établis par le Comité de gestion comme il est décrit à l'article 2.2 de l'annexe B de la présente entente.

4.5.2 Le Canada est le point de contact pour l'application du RESAEU et demeure en tout temps responsable de l'application du RESAEU et des dispositions de la *Loi sur les pêches* touchant la prévention de la pollution.

4.5.3 La Saskatchewan est le point de contact pour l'application de l'EMPA 2002 et de *The Water Regulations* et demeure en tout temps responsable de cette application.

#### 4.6 Comité de gestion pour la présente entente

4.6.1 Les parties mettront sur pied un Comité de gestion pour superviser la mise en œuvre de la présente entente.

4.6.2 Les rôles et les responsabilités du Comité de gestion sont décrits dans le mandat figurant à l'annexe B de la présente entente.

### 5. RESPONSABILISATION

5.1 En dernier ressort, chaque partie demeure comptable et légalement responsable de l'administration et de l'application de ses propres exigences législatives et réglementaires à l'égard des effluents d'eaux usées.

### 6. ACCÈS À L'INFORMATION ET PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

6.1 Les parties reconnaissent expressément que leurs lois respectives sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels s'appliquent aux renseignements qu'elles ont recueillis ou échangés à des fins de conformité avec la présente entente, et elles conviennent de collaborer pour que soient remplies et respectées les obligations juridiques de l'une et de l'autre en vertu de ces lois.

6.2 Chaque partie convient d'aviser l'autre partie, par l'entremise du Comité de gestion, de toute demande d'accès à l'information qui est reçue concernant la présente entente.

### 7. DISPOSITIONS FINANCIÈRES

7.1 Le Canada versera à la Saskatchewan une compensation financière totale de 140 000,00 \$ pour la durée de la présente entente, pour les activités qui y sont énoncées et que mène la province par-delà son engagement à mettre en œuvre la *Stratégie pancanadienne sur la gestion des effluents d'eaux usées municipales*.

7.2 Le paiement de la somme totale indiquée à l'article 7.1 de la présente entente se fera en cinq versements égaux de 28 000,00 \$. Le premier de ces versements aura lieu à la suite de la signature de l'entente pour les douze premiers mois de son application. Chaque versement qui doit suivre se fera à l'intérieur et à l'égard de chaque tranche ultérieure de douze mois de cette application.

7.3 Si la présente entente est résiliée par l'une ou l'autre des parties avant sa date d'échéance, le Canada cessera de faire les versements restants à l'article 7.2 de l'entente et la Saskatchewan remboursera au prorata au Canada le versement reçu dans la période de douze mois où l'entente a été résiliée, et ce, au plus tard 60 jours après la résiliation.

**8. AMENDMENT AND REVIEW OF THIS AGREEMENT**

- 8.1 This Agreement may be amended from time to time by mutual written consent of the Ministers.
- 8.2 Canada will conduct a review of this Agreement six months before its expiry. The review will, at a minimum, determine whether the objectives, roles and responsibilities and activities have been met or undertaken, and identify any corrective action that may be required. The review report will be made available to the Management Committee no later than the expiration of the Agreement.
- 8.3 Canada will retain the intellectual property rights and interests in the review report referred to in section 8.2. In the event that Saskatchewan wishes to contribute to the review or to conduct a joint review of the Agreement with Canada, the Parties will collaborate to establish how the review will be carried out, addressing at minimum the requirements described above, and adequately deal with the question of intellectual property rights and interests in the review report.

**9. EXECUTION, DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**

- 9.1 This Agreement may be signed in several counterparts and each counterpart constitutes an original document; these counterparts taken together constitute one and the same Agreement. The Parties agree that executed counterparts may be transmitted by facsimile machine and that such counterparts will be treated as originally executed instruments. Each Party undertakes to provide the other Party with an original copy of the Agreement bearing their respective actual original signatures within a reasonable period of time following execution of this Agreement.
- 9.2 This Agreement becomes effective as of the date of the last signature affixed to this Agreement.
- 9.3 This Agreement terminates five years after the date on which it comes into effect.
- 9.4 This Agreement may be terminated earlier by either Party giving the other Party at least six months written notice of termination; the notice would be sent through the co-chairperson of the Management Committee of the other Party.
- 9.5 The Parties have agreed to prepare this Agreement in the English language.

**10. DISPUTE RESOLUTION**

- 10.1 The Parties agree that any dispute between them with respect to the interpretation, implementation and administration of this Agreement is to be resolved by the co-chairpersons of the Management Committee within 20 business days of the dispute being brought to the attention of the co-chairpersons.
- 10.2 Nothing in this Agreement precludes either of the Parties from fulfilling their respective mandates and obligations pursuant to their respective jurisdictions while the Parties reach a resolution or from taking such actions as may be deemed necessary in the event the Parties fail to reach resolution.

**11. ENTIRE AGREEMENT**

- 11.1 This Agreement constitutes the entire and sole agreement between the Parties and supersedes all other communications, negotiations and agreements between the Parties in relation to the purpose and subject matter of this Agreement.

**8. MODIFICATION ET EXAMEN DE LA PRÉSENTE ENTENTE**

- 8.1 La présente entente peut être modifiée de temps à autre avec le consentement commun écrit des ministres.
- 8.2 Le Canada soumettra la présente entente à un examen six mois avant son expiration. L'examen permettra, au minimum, de déterminer si les objectifs, les rôles, les responsabilités et les activités ont été remplis ou réalisés et de définir toute mesure corrective qui s'impose. Le rapport d'examen sera mis à la disposition du Comité de gestion, au plus tard lors de l'expiration de l'entente.
- 8.3 Le Canada conserve les droits et intérêts de propriété intellectuelle du rapport d'examen mentionné à l'article 8.2. Au cas où la Saskatchewan désirerait contribuer à l'évaluation ou mener une évaluation commune avec le Canada, les parties collaboreront pour établir la façon de l'exécuter, tout en tenant compte au minimum des exigences énoncées plus haut et en résolvant adéquatement la question des droits et intérêts de propriété intellectuelle sur le rapport d'examen.

**9. SIGNATURE, DURÉE ET CESSATION DE L'ENTENTE**

- 9.1 La présente entente peut être signée en plusieurs exemplaires; chaque exemplaire constitue un original et l'ensemble des exemplaires constitue une seule et même entente. Les parties conviennent que les exemplaires signés peuvent être transmis par télécopieur et qu'ils doivent être considérés comme des originaux signés. Chaque partie s'engage à remettre à l'autre partie un original de l'entente portant les signatures originales dans un délai raisonnable après la signature.
- 9.2 La présente entente entrera en vigueur à la date d'apposition de la dernière signature.
- 9.3 La présente entente prendra fin cinq ans après la date de son entrée en vigueur.
- 9.4 La présente entente peut être résiliée par l'une ou l'autre des parties sur préavis écrit d'au moins six mois à l'autre partie; ce préavis est donné par l'intermédiaire du coprésident de l'autre partie au Comité de gestion.
- 9.5 Les parties ont convenu de rédiger la présente entente en anglais.

**10. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**

- 10.1 Les parties conviennent que tout différend entre elles au sujet de l'interprétation, de la mise en œuvre et de l'administration de la présente entente doit être réglé par les coprésidents du Comité de gestion dans les 20 jours ouvrables après avoir été porté à l'attention de ceux-ci.
- 10.2 Rien dans la présente entente n'empêche l'une ou l'autre des parties de remplir son mandat et ses obligations selon ses compétences pendant que les parties cherchent à régler le différend, ni d'ailleurs de prendre les mesures jugées nécessaires en cas d'absence de règlement.

**11. INTÉGRALITÉ DE L'ENTENTE**

- 11.1 La présente entente constitue la totalité de l'accord qui lie les parties et l'emporte sur toute autre communication, négociation ou concertation en ce qui concerne l'objet et le sujet de la présente entente.

**IN WITNESS WHEREOF**, this Agreement has been executed on behalf of Canada by the federal Minister of the Environment, and on behalf of Saskatchewan by the Saskatchewan Minister of Environment.

**FOR THE GOVERNMENT OF CANADA**  
THE HONOURABLE LEONA AGLUKKAQ  
*Minister of the Environment*

Date \_\_\_\_\_

**FOR THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN**  
THE HONOURABLE SCOTT MOE  
*Minister of Environment*

Date \_\_\_\_\_

**EN FOI DE QUOI** la présente entente a été signée au nom du Canada par la ministre fédérale de l'Environnement et au nom de la Saskatchewan par le ministre de l'Environnement.

**POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA**  
*La ministre de l'Environnement*  
L'HONORABLE LEONA AGLUKKAQ

Date \_\_\_\_\_

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**  
*Le ministre de l'Environnement*  
L'HONORABLE SCOTT MOE

Date \_\_\_\_\_

## ANNEX A

### THE PARTIES' ROLES AND RESPONSIBILITIES CONCERNING THE EFFLUENT REGULATORY REPORTING INFORMATION SYSTEM (ERRIS)

#### 1. ROLES AND RESPONSIBILITIES

Working together the Parties will do the following:

- 1.1 Coordinate activities related to the ERRIS such as the training of Saskatchewan officials on the use and function of the system and assign responsibility for carrying out those activities agreed to by the Parties;
- 1.2 Jointly review the ERRIS once a year, and propose improvements as necessary.

Canada will do the following:

- 1.3 Build, operate, modify and maintain the ERRIS to collect and store the information required to be reported under the WSER;
- 1.4 Provide Saskatchewan with training material for the ERRIS that outlines the requirements and specifications supporting the WSER reporting requirements;
- 1.5 Provide Saskatchewan with the ability to download the WSER information submitted by the WSER Regulated Community through the ERRIS; and
- 1.6 Provide secure handling, storage and real-time access by Environment Canada and Saskatchewan of information submitted to the ERRIS.

#### 2. REGULATORY REPORTING USING THE ERRIS

Canada will provide the following through the ERRIS:

- 2.1 The use of the Environment Canada single window information management system as the point of access to the ERRIS for the establishment of ERRIS user accounts and user roles;
- 2.2 The online modules and associated interfaces necessary for the WSER Regulated Community to complete the identification report, as per section 18 of the WSER; to complete the monitoring reports, as per section 19 of the WSER; to complete the combined sewer overflow reports, as per section 20 of the WSER; to complete an application for a transitional authorization, as per section 25 and subsection 48(1) of the

## ANNEXE A

### RÔLES ET RESPONSABILITÉS DES PARTIES À L'ÉGARD DU SYSTÈME D'INFORMATION POUR LES RAPPORTS RÉGLEMENTAIRES SUR LES EFFLUENTS (SIRRE)

#### 1. RÔLES ET RESPONSABILITÉS

En travaillant en collaboration, les parties accompliront les tâches suivantes :

- 1.1 Coordonner les activités liées au SIRRE, qu'il s'agisse de former les employés de la Saskatchewan à l'utilisation et au fonctionnement du système ou d'assigner les responsabilités dans l'exécution des activités convenues par les parties;
- 1.2 Soumettre une fois par an le SIRRE à un examen commun et proposer des améliorations au besoin.

Le Canada fera ce qui suit :

- 1.3 Élaborer, exploiter, modifier et mettre à jour le SIRRE afin de recueillir et de stocker les renseignements à déclarer en vertu du RESAEU;
- 1.4 Fournir à la Saskatchewan le matériel de formation sur le SIRRE qui décrit les exigences et les spécifications de la déclaration de renseignement en vertu du RESAEU;
- 1.5 Permettre à la Saskatchewan de télécharger les renseignements déclarés en vertu du RESAEU qui sont présentés par la collectivité réglementée par le RESAEU au moyen du SIRRE;
- 1.6 Assurer le traitement, le stockage et l'accessibilité en temps réel par Environnement Canada et la Saskatchewan des renseignements présentés au SIRRE.

#### 2. DÉCLARATION RÉGLEMENTAIRE AU MOYEN DU SIRRE

Le Canada assurera ce qui suit au moyen du SIRRE :

- 2.1 L'utilisation du système de Gestion de l'information à guichet unique d'Environnement Canada comme point d'accès au SIRRE pour y permettre l'établissement de comptes et de rôles d'utilisateur;
- 2.2 L'utilisation des modules en ligne et des interfaces connexes nécessaires pour que la collectivité réglementée par le RESAEU remplisse le rapport d'identification conformément à l'article 18 du RESAEU, les rapports de surveillance conformément à l'article 19 du RESAEU, les rapports de surverses d'égouts unitaires conformément à l'article 20 du RESAEU, les formulaires de demande d'autorisation

WSER; to complete an application for a temporary authorization to deposit un-ionized ammonia, as per section 35 and subsection 48(1) of the WSER; to complete an application for a temporary bypass authorization, as per section 44 and subsection 48(1) of the WSER; and

- 2.3 The ability for the Authorization Officer to generate reports stored within the ERRIS to assess compliance of the WSER Regulated Community with WSER requirements.

### 3. COSTS AND EXPENDITURES

- 3.1 Canada will be responsible for all costs of building, operating, modifying and maintaining the ERRIS modules that are or would be required for the collection of the information required to be reported under the WSER during the term of this Agreement.
- 3.2 Saskatchewan will be responsible for all costs related to the management of the WSER-related information collected through the ERRIS, once this information is downloaded to the Saskatchewan information management system.

transitoire conformément à l'article 25 et au paragraphe 48(1) du RESAEU, les formulaires de demande d'autorisation temporaire de rejets d'ammoniac non ionisé conformément à l'article 35 et au paragraphe 48(1) du RESAEU et enfin les formulaires de demande d'autorisation temporaire de dérivation conformément à l'article 44 et au paragraphe 48(1) du RESAEU;

- 2.3 La capacité pour l'agent d'autorisation à produire les rapports stockés dans le SIRRE pour évaluer la conformité de la collectivité réglementée par le RESAEU avec les exigences de ce règlement.

### 3. COÛTS ET DÉPENSES

- 3.1 Le Canada sera responsable de tous les coûts à prévoir pour l'élaboration, l'exploitation, la modification et la mise à jour des modules du SIRRE qui sont requis ou qui pourraient l'être pour la collecte des renseignements déclarables en vertu du RESAEU pendant la durée de la présente entente.
- 3.2 La Saskatchewan sera responsable de tous les coûts liés à la gestion des renseignements relatifs au RESAEU qui sont recueillis au moyen du SIRRE une fois que ces renseignements sont téléchargés dans le système de gestion de l'information de cette province.

## ANNEX B

### TERMS OF REFERENCE FOR THE MANAGEMENT COMMITTEE FOR THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN REGARDING THE ADMINISTRATION OF THE WASTEWATER SYSTEMS EFFLUENT REGULATIONS

#### 1. MEMBERS

- 1.1. The Management Committee will be jointly chaired by a representative of the wastewater program of Environment Canada for Canada and by the Executive Director of the Environmental and Municipal Management Services Division of the Water Security Agency for Saskatchewan.
- 1.2. The Management Committee will include an equal number of representatives from Canada and Saskatchewan, and include one representative responsible for the ERRIS, one representative from the enforcement office of Environment Canada, one enforcement coordination representative from the Water Security Agency, and one representative from the Saskatchewan Ministry of Environment, appointed respectively by the Parties.
- 1.3. A Party may appoint alternates as per section 5.2 of this Annex.
- 1.4. Co-chairpersons, representatives and alternates will be considered members of the Management Committee.

#### 2. RESPONSIBILITIES

The Management Committee is responsible for the following:

- 2.1 Overseeing the implementation of this Agreement;
- 2.2 Establishing all procedures required to effectively administer this Agreement, including, but not exclusively, those pertaining to cooperation on enforcement and those ensuring that all relevant information is requested and provided appropriately to meet the timing requirements of both Parties in accordance with this Agreement;

## ANNEXE B

### MANDAT DU COMITÉ DE GESTION DE L'ENTENTE ADMINISTRATIVE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN CONCERNANT L'ADMINISTRATION DU RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DES SYSTÈMES D'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES

#### 1. MEMBRES

- 1.1 Le Comité de gestion sera coprésidé par un représentant du programme des eaux usées d'Environnement Canada pour le Canada et par le directeur exécutif de l'Environmental and Municipal Management Services Division à la Water Security Agency pour la Saskatchewan.
- 1.2 Le Comité de gestion est composé en nombre égal de représentants du Canada et de la Saskatchewan; il y a notamment un représentant responsable du SIRRE, un représentant des services d'application de la loi d'Environnement Canada, un représentant de la Water Security Agency pour la coordination des mesures d'application de la loi et un représentant du ministère de l'Environnement de la Saskatchewan, ces membres étant nommés respectivement par les parties.
- 1.3 Une partie peut nommer des suppléants conformément à l'article 5.2 de la présente annexe.
- 1.4 Les coprésidents, les représentants et les suppléants seront considérés comme les membres du Comité de gestion.

#### 2. RESPONSABILITÉS

Le Comité de gestion est responsable de ce qui suit :

- 2.1 Superviser la mise en œuvre de la présente entente;
- 2.2 Établir toutes les procédures requises pour administrer efficacement la présente entente, notamment, mais non exclusivement, celles qui portent sur la coopération en matière d'application de la loi et celles qui garantissent que tous les renseignements pertinents seront demandés et fournis dans les délais exigés par les deux parties conformément à l'entente;

- |  |  |
|--|--|
| <p>2.3 Facilitating the complete and timely exchange of information relevant to this Agreement in accordance with relevant sections of this Agreement;</p> <p>2.4 Administering and adhering to the financial provisions of this Agreement;</p> <p>2.5 Making recommendations to the Parties regarding any amendments to this Agreement that may be required;</p> <p>2.6 Establishing a concerted approach to the communication of information to the public and responses to media inquiries regarding this Agreement;</p> <p>2.7 Providing written recommendations to the Parties, taking into consideration the report referred to in section 8.2 of this Agreement, for any future potential Agreement; and</p> <p>2.8 Resolving disputes which may arise between the Parties, as described in section 10 of this Agreement.</p> <p><b>3. OPERATION OF THE COMMITTEE</b></p> <p>3.1 The Management Committee may create joint federal-provincial working groups that report to the Management Committee to assist it in the effective implementation and management of this Agreement.</p> <p>3.2 All decisions of the Management Committee will be made on a consensus basis.</p> <p>3.3 Notwithstanding the expiry or termination of this Agreement, the Management Committee will have six months to complete its activities following the expiry or termination of this Agreement.</p> <p>3.4 Canada will hold the secretariat function for the Management Committee.</p> <p>3.5 The Management Committee is to record in writing all items discussed during its meetings and all decisions taken.</p> <p>3.6 Within the two weeks following every Management Committee meeting, the Secretariat will prepare minutes and transmit these minutes to the members of the Management Committee.</p> <p><b>4. PUBLIC COMMUNICATIONS</b></p> <p>4.1 Where possible, public communications and media inquiries arising from the activities undertaken pursuant to this Agreement are to be coordinated by the co-chairpersons.</p> <p>4.2 Where one co-chairperson responds to public communications and media inquiries without prior consultation with the other co-chairperson, the responding co-chairperson is to inform the other co-chairperson and other Committee members as soon as possible.</p> <p><b>5. MEETINGS</b></p> <p>5.1 The Management Committee is to meet a minimum of two times per year to implement this Agreement, or upon the request of one of the Parties, at a place and time mutually agreed to by the co-chairpersons.</p> <p>5.2 The Party who appointed the members to the Management Committee may authorize an alternate to replace a member at Management Committee meetings on an ad hoc basis.</p> | <p>2.3 Faciliter des échanges complets et rapides de renseignements d'intérêt pour la présente entente conformément à ses articles applicables;</p> <p>2.4 Appliquer et respecter les dispositions financières de la présente entente;</p> <p>2.5 Présenter aux parties des recommandations quant aux modifications pouvant être requises à la présente entente;</p> <p>2.6 Établir une approche concertée pour la communication de renseignements au public et les réponses aux demandes d'information des médias au sujet de la présente entente;</p> <p>2.7 Présenter des recommandations écrites aux parties pour toute entente future en tenant compte du rapport prévu à l'article 8.2 de la présente entente;</p> <p>2.8 Régler les différends qui pourraient survenir entre les parties conformément à l'article 10 de la présente entente.</p> <p><b>3. FONCTIONNEMENT DU COMITÉ DE GESTION</b></p> <p>3.1 Le Comité de gestion peut créer des groupes de travail mixtes fédéraux-provinciaux qui relèvent de lui et l'aident à mettre en œuvre et à gérer efficacement la présente entente.</p> <p>3.2 Toutes les décisions du Comité de gestion seront prises par voie de consensus.</p> <p>3.3 Le Comité de gestion disposera de six mois suivant la date de l'expiration ou de la résiliation de la présente entente pour achever ses activités.</p> <p>3.4 Le Canada assurera le secrétariat du Comité de gestion.</p> <p>3.5 Le Comité de gestion doit consigner tous les points discutés pendant ses réunions et toutes les décisions adoptées.</p> <p>3.6 Dans les deux semaines suivant chaque réunion du Comité de gestion, le secrétariat en rédige le compte rendu et le transmet aux membres du Comité de gestion.</p> <p><b>4. COMMUNICATIONS PUBLIQUES</b></p> <p>4.1 Dans la mesure du possible, les communications publiques et les demandes de renseignements des médias qui découlent des activités entreprises en vertu de la présente entente doivent être coordonnées par les coprésidents.</p> <p>4.2 Lorsqu'un coprésident se charge des communications publiques et répond aux demandes de renseignements des médias sans consulter au préalable l'autre coprésident, il doit informer ce dernier et les autres membres du Comité de gestion le plus tôt possible.</p> <p><b>5. RÉUNIONS</b></p> <p>5.1 Le Comité de gestion se réunit au moins deux fois par an pour mettre en œuvre la présente entente ou à la demande d'une des parties, et ce, au lieu et au moment dont conviennent les coprésidents.</p> <p>5.2 La partie qui a nommé un membre au Comité de gestion peut autoriser la présence d'un suppléant à une de ses réunions à titre spécial.</p> |
|--|--|

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Two-year review of list of entities*

Whereas subsection 83.05(9)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*<sup>b</sup> requires the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to review the list established under subsection 83.05(1)<sup>c</sup> of that Act two years after its establishment, and every two years after that, to determine whether there are still reasonable grounds for an entity to remain a listed entity as set out in subsection 83.05(1)<sup>c</sup> of that Act;

Whereas, on July 23, 2014, 12 years had elapsed since the establishment of a list by the *Regulations Establishing a List of Entities*<sup>d</sup> pursuant to subsection 83.05(1)<sup>c</sup> of the *Criminal Code*<sup>b</sup>;

And whereas, pursuant to subsection 83.05(9)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*<sup>b</sup>, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness has carried out the review of the list as it existed on July 23, 2014;

Therefore, notice is given, pursuant to subsection 83.05(10)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*<sup>b</sup>, that the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness completed the review on November 20, 2014.

STEVEN BLANEY

*Minister of Public Safety and Emergency Preparedness*

[2-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Examen biennal de la liste d'entités*

Attendu que, aux termes du paragraphe 83.05(9)<sup>a</sup> du *Code criminel*<sup>b</sup>, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile doit examiner la liste établie en vertu du paragraphe 83.05(1)<sup>c</sup> de cette loi deux ans après son établissement et tous les deux ans par la suite pour savoir si les motifs raisonnables visés à ce dernier paragraphe justifiant l'inscription d'une entité sur cette liste existent toujours;

Attendu que, le 23 juillet 2014, douze ans s'étaient écoulés depuis l'établissement de la liste par le *Règlement établissant une liste d'entités*<sup>d</sup>, en vertu du paragraphe 83.05(1)<sup>c</sup> du *Code criminel*<sup>b</sup>;

Attendu que, aux termes du paragraphe 83.05(9)<sup>a</sup> du *Code criminel*<sup>b</sup>, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile a procédé à l'examen de cette liste telle qu'elle existait au 23 juillet 2014,

À ces causes, avis est donné, conformément au paragraphe 83.05(10)<sup>a</sup> du *Code criminel*<sup>b</sup>, que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile a terminé son examen le 20 novembre 2014.

*Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile*

STEVEN BLANEY

[2-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****CANADA MARINE ACT***St. John's Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

**WHEREAS** letters patent were issued by the Minister of Transport ("Minister") for the St. John's Port Authority ("Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act* ("Act"), effective May 1, 1999;

**WHEREAS** Schedule B of the Authority's letters patent sets out the federal real property managed by the Authority;

**WHEREAS** to reflect a transfer of administration between Transport Canada and Fisheries and Oceans Canada, the real property described below is required to be removed from Schedule B of the Authority's letters patent;

**WHEREAS**, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the Minister wishes to issue, on her own initiative, supplementary letters patent to the Authority to remove the real property described below from Schedule B of the letters patent of the Authority;

**WHEREAS**, pursuant to the same subsection of the Act, notice of the proposed amendment to the letters patent was given in writing to the board of directors of the Authority to which the Authority indicated that it supports the proposed amendment;

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 10, s. 18(3)<sup>b</sup> R.S., c. C-46<sup>c</sup> S.C. 2005, c. 10, subpar. 34(1)(f)(iii)<sup>d</sup> SOR/2002-284**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****LOI MARITIME DU CANADA***Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires***PAR LA MINISTRE DES TRANSPORTS**

**ATTENDU QUE** des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire de St. John's (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** l'annexe « B » des lettres patentes précise les biens réels fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

**ATTENDU QUE**, pour refléter un transfert d'administration entre Transports Canada et Pêches et Océans Canada, les biens réels décrits ci-dessous doivent être retirés de l'annexe « B » des lettres patentes de l'Administration;

**ATTENDU QU'**en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, la ministre souhaite délivrer, de son propre chef, des lettres patentes supplémentaires à l'Administration afin de retirer les biens réels décrits ci-dessous de l'annexe « B » des lettres patentes de l'Administration;

**ATTENDU QU'**en vertu du même paragraphe de la Loi, un avis des modifications proposées aux lettres patentes a été donné par écrit au conseil d'administration de l'Administration et que celle-ci a indiqué qu'elle appuyait la modification proposée;

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 10, par. 18(3)<sup>b</sup> L.R., ch. C-46<sup>c</sup> L.C. 2005, ch. 10, s.-al. 34(1)(f)(iii)<sup>d</sup> DORS/2002-284

**AND WHEREAS** the Minister is satisfied that the amendments to the Authority's letters patent are consistent with the Act;

**NOW THEREFORE**, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Schedule B of the letters patent is amended by removing from the section entitled "SOUTHSIDE MARGINAL WHARF" the text "on Plan S-4093, prepared by John Keith Renouf, Newfoundland Land Surveyor, as Parcel 98-1; and".
2. Schedule B of the letters patent is amended by removing from the section entitled "SOUTHSIDE MARGINAL WHARF" the text "on Plan S-4093-1, prepared by John Keith Renouf, Newfoundland Land Surveyor, as Parcel 98-3; and".
3. For clarity, Schedule B of the letters patent is amended by adding a heading entitled "EXCEPTIONS" before the text "SAVING AND EXCEPTING from the above areas the following pieces or parcels of land:".
4. Schedule B of the letters patent is amended by removing the entirety of the section which begins with the text "AND all that piece or parcel of land outlined on Plan S-2015" and replacing it with the following text:

AND all that piece or parcel of land described as Parcel 2013-3 on Public Works and Government Services Canada Plan S-5804, dated 23 July 2013, revised 29 November 2013 and signed by Ernest Green, Newfoundland Land Surveyor.

5. Schedule B of the letters patent is amended by adding the following to the end of the section entitled "PLAN 100660-3":

SAVING AND EXCEPTING from the above area the following piece or parcel of land:

All that piece or parcel of land described as Parcel 2013-7 on Public Works and Government Services Canada Plan S-5804, dated 23 July 2013, revised 29 November 2013 and signed by Ernest Green, Newfoundland Land Surveyor.

6. These letters patent take effect at the effective date of the Transfer and Acceptance of Administration Between Ministers of Federal Real Property relating to the above-noted properties.

ISSUED this 16th day of December, 2014.

\_\_\_\_\_  
The Honourable Lisa Raitt, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[2-1-o]

**ATTENDU QUE** la ministre est convaincue que les modifications aux lettres patentes sont compatibles avec la Loi,

**À CES CAUSES**, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L'annexe B des lettres patentes est modifiée par la suppression du paragraphe intitulé « QUAI LONGITUDINAL SOUTHSIDE » le texte suivant : « dans le plan S-4093, préparé par John Keith Renouf, arpenteur-géomètre de Terre-Neuve, parcelle 98-1; et ».
2. L'annexe B des lettres patentes est modifiée par la suppression du paragraphe intitulé « QUAI LONGITUDINAL SOUTHSIDE » le texte suivant : « dans le plan S-4093-1, préparé par John Keith Renouf, arpenteur-géomètre de Terre-Neuve, parcelle 98-3; et ».
3. Pour plus de clarté, l'annexe B des lettres patentes est modifiée par l'ajout d'une rubrique intitulée « EXCEPTIONS » avant le texte « EN EXCLUANT des régions ci-dessus les parcelles de terrain suivantes : ».
4. L'annexe B des lettres patentes est modifiée par la suppression de l'ensemble du paragraphe qui commence avec le texte « ET de toute l'étendue ou la parcelle de terrain décrite sur le Plan S-2015 » et par son remplacement par le texte suivant :

ET toute l'étendue ou la parcelle de terrain désignée comme la parcelle 2013-3 sur le Plan S-5804 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, en date du 23 juillet 2013, révisé le 29 novembre 2013 et signé par Ernest Green, arpenteur-géomètre de Terre-Neuve.

5. L'annexe B des lettres patentes est modifiée par l'ajout de ce qui suit à la fin du paragraphe intitulé « PLAN 100660-3 » :

À L'EXCEPTION de la région susmentionnée, l'étendue ou la parcelle de terrain suivante :

Toute l'étendue ou parcelle de terrain décrite comme la parcelle 2013-7 sur le Plan S-5804 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, en date du 23 juillet 2013, révisé le 29 novembre 2013 et signé par Ernest Green, arpenteur-géomètre de Terre-Neuve.

6. Ces lettres patentes prennent effet au moment de l'entrée en vigueur du document intitulé « Transfert et acceptation de la gestion des biens fédéraux entre ministres » relativement aux biens susmentionnés.

DÉLIVRÉES le 16<sup>e</sup> jour de décembre 2014.

\_\_\_\_\_  
L'honorable Lisa Raitt, C.P., députée  
Ministre des Transports

[2-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 19, 2013.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 octobre 2013.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---



**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the part of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892598244RR0001	MILLENNIUM EDUCATIONAL & RESEARCH CHARITABLE FOUNDATION, OTTAWA, ONT.

CATHY HAWARA  
*Director General  
Charities Directorate*

[2-1-o]

*La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[2-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d), and 168(1)(e), and subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
895794741RR0001	NAHAL ISRAEL TORAH CENTRE, TORONTO, ONT.

CATHY HAWARA  
*Director General  
Charities Directorate*

[2-1-o]

*La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[2-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2014-024*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal referenced hereunder by way of written submissions. Persons interested in intervening are requested to contact the Tribunal prior to the commencement of the

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté la partie de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) et en vertu du paragraphe 149.1(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2014-024*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous. Les personnes qui désirent intervenir sont priées de communiquer avec le Tribunal avant la

scheduled hearing. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-998-9908.

*Customs Act*

A. Downey v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: February 10, 2015  
 Appeal No.: AP-2013-059  
 Goods in Issue: Ruger BX-25 x2 magazines  
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 9898.00.00 as prohibited devices, as determined by the President of the Canada Border Services Agency.  
 Tariff Item at Issue: President of the Canada Border Services Agency—9898.00.00

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

Federal-Mogul Canada Limited v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: February 12, 2015  
 Appeal No.: AP-2012-034  
 Goods in Issue: Aftermarket automobile parts  
 Issue: Whether the goods in issue are entitled to the benefit of tariff item No. 9903.00.00 as articles and materials that enter into the cost of manufacture or repair of, and articles for use in, chassis fitted with engines therefor, cabs therefor, and parts and accessories thereof, other than bumpers and bumper parts, safety seat belts and suspension shock absorbers, as claimed by Federal-Mogul Canada Limited.  
 Tariff Item at Issue: Federal-Mogul Canada Limited—9903.00.00

[2-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL  
 DETERMINATION**

*Professional, administrative and management support services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2014-033) on December 22, 2014, with respect to a complaint filed by COTRACO Ltd. (COTRACO), of Orléans, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. EN966-140305/D) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for translation services.

COTRACO alleged that its bid had been improperly declared non-compliant with regard to certain aspects, due to PWGSC's erroneous interpretation of a requirement in the Request for a

tenué de l'audience. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908.

*Loi sur les douanes*

A. Downey c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : 10 février 2015  
 Appel n° : AP-2013-059  
 Marchandises en cause : Chargeurs Ruger BX-25 x2  
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 9898.00.00 à titre de dispositifs prohibés, comme le soutient le président de l'Agence des services frontaliers du Canada.  
 Numéros tarifaires en cause : Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 9898.00.00

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les douanes*

Federal-Mogul Canada Limited c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : 12 février 2015  
 Appel n° : AP-2012-034  
 Marchandises en cause : Pièces de rechange pour automobiles  
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause peuvent bénéficier des avantages du numéro tarifaire 9903.00.00 à titre d'articles et de matières qui entrent dans le coût de fabrication ou de réparation des produits suivants et d'articles devant servir dans des châssis équipés d'un moteur pour tracteurs, des cabines pour tracteurs, et des parties et des accessoires pour ces tracteurs, autres que les pare-chocs et leurs parties, les ceintures de sécurité et les amortisseurs de suspension, comme le soutient Federal-Mogul Canada Limited.  
 Numéros tarifaires en cause : Federal-Mogul Canada Limited — 9903.00.00

[2-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR  
 DÉCISION**

*Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2014-033) le 22 décembre 2014 concernant une plainte déposée par COTRACO Ltée (COTRACO), d'Orléans (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), au sujet d'un marché (invitation n° EN966-140305/D) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la prestation de services de traduction.

COTRACO alléguait que sa soumission avait été incorrectement déclarée non conforme relativement à certains domaines, en raison d'une interprétation erronée par TPSGC d'une exigence de la

Supply Arrangement, and that various other irregularities had tainted this process for a supply arrangement.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Ottawa, December 22, 2014

[2-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### EXPIRY OF ORDERS

#### *Refined sugar*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its orders made on November 1, 2010, in Expiry Review No. RR-2009-003, as amended by its order made on September 28, 2012, in Expiry Review No. RR-2009-003R, continuing its orders made on November 2, 2005, in Expiry Review No. RR-2004-007, continuing, with amendment, its orders made on November 3, 2000, in Expiry Review No. RR-99-006, continuing, with amendment, its findings made on November 6, 1995, in Inquiry No. NQ-95-002, concerning the dumping of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the United States of America, Denmark, the Federal Republic of Germany, the Netherlands and the United Kingdom, and the subsidizing of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the European Union, are scheduled to expire (Expiry No. LE-2014-005) on October 31, 2015. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date.

The Tribunal's expiry proceeding will be conducted by way of written submissions. Any firm, organization, person or government wishing to participate as a party in these proceedings must file a notice of participation with the Tribunal on or before January 15, 2015. Each counsel who intends to represent a party in these proceedings must also file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Tribunal on or before January 15, 2015.

On January 16, 2015, the Tribunal will distribute the list of participants. Counsel and parties are required to serve their respective submissions on each other on the dates outlined below. Public submissions are to be served on counsel and those parties who are not represented by counsel. Confidential submissions are to be served only on counsel who have access to the confidential record and who have filed an undertaking with the Tribunal. This information will be included in the list of participants. Ten copies of all submissions must be served on the Tribunal.

demande pour un arrangement en matière d'approvisionnement, et que diverses autres irrégularités avaient entaché ce processus d'attribution d'arrangements en matière d'approvisionnement.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Ottawa, le 22 décembre 2014

[2-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### EXPIRATION DES ORDONNANCES

#### *Sucre raffiné*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que ses ordonnances rendues le 1<sup>er</sup> novembre 2010, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2009-003, telles qu'elles sont modifiées par son ordonnance rendue le 28 septembre 2012, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2009-003R, prorogeant ses ordonnances rendues le 2 novembre 2005, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2004-007, prorogeant, avec modification, ses ordonnances rendues le 3 novembre 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-006, prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 6 novembre 1995, dans le cadre de l'enquête n° NQ-95-002, concernant le dumping du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni, et le subventionnement du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté de l'Union européenne, expireront (expiration n° LE-2014-005) le 31 octobre 2015. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui leur est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans après la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date.

Aux fins de sa procédure d'expiration, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement qui souhaite participer à la présente enquête à titre de partie doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation au plus tard le 15 janvier 2015. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à la présente enquête doit aussi déposer auprès du Tribunal un avis de représentation, ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement, au plus tard le 15 janvier 2015.

Le 16 janvier 2015, le Tribunal distribuera la liste des participants. Les conseillers et les parties doivent faire parvenir leurs exposés respectifs aux autres conseillers et parties aux dates mentionnées ci-dessous. Les exposés publics doivent être remis aux conseillers et aux parties qui ne sont pas représentées. Les exposés confidentiels ne doivent être remis qu'aux conseillers qui ont accès au dossier confidentiel et qui ont déposé auprès du Tribunal un acte d'engagement en matière de confidentialité. Ces renseignements figureront sur la liste des participants. Dix copies de tous les exposés doivent être déposées auprès du Tribunal.

Parties requesting or opposing the initiation of an expiry review of the orders shall file their written public submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Tribunal, counsel and parties of record, no later than January 26, 2015. Where there are opposing views, each party that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other parties. Parties wishing to respond to the submissions must do so no later than February 3, 2015.

In accordance with section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must, among other things, submit a non-confidential edited version or summary of the information designated as confidential, or a statement indicating why such a summary cannot be made.

The Tribunal will issue a decision on February 18, 2015, on whether an expiry review is warranted. If the Tribunal decides that an expiry review is not warranted, the orders will expire on their scheduled expiry date. If the Tribunal decides to initiate an expiry review, it will issue a notice of expiry review.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Further details regarding this proceeding, including the schedule of key events, are contained in the documents entitled "Additional Information" and "Expiry Schedule" appended to the notice of expiry of orders available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca/en/dumping-and-subsidizing/expiries](http://www.citt-tcce.gc.ca/en/dumping-and-subsidizing/expiries).

Ottawa, December 30, 2014

[2-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### EXPIRY REVIEW OF ORDER

#### *Certain whole potatoes*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2014-004) of its order made on September 10, 2010, in Expiry Review No. RR-2009-002, continuing, without amendment, its order made on September 12, 2005, in Expiry Review No. RR-2004-006, continuing, with amendment, its order made on September 13, 2000, in Review No. RR-99-005, continuing, without amendment, its order made on September 14, 1995, in Review No. RR-94-007, concerning the dumping of whole potatoes, excluding seed potatoes, excluding imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, and excluding red potatoes, yellow potatoes and the exotic potato varieties, regardless of packaging, and white and russet potatoes imported in 50-lb. cartons in the following count sizes: 40, 50, 60, 70 and 80, imported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia.

Les parties qui appuient l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration des ordonnances, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du Tribunal, des conseillers et des parties inscrites au dossier, au plus tard le 26 janvier 2015, leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, des avis et des arguments pertinents. Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque partie qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres parties. Les parties qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 3 février 2015.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, entre autres, une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements, ou un énoncé indiquant pourquoi il est impossible de faire le résumé en question.

Le Tribunal rendra une décision le 18 février 2015 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, les ordonnances expireront à la date d'expiration prévue. Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen relatif à l'expiration, il publiera un avis de réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Des renseignements additionnels concernant la présente procédure, y compris le calendrier des étapes importantes, se trouvent dans les documents intitulés « Renseignements additionnels » et « Calendrier de l'expiration » annexés à l'avis d'expiration des ordonnances disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.citt-tcce.gc.ca/fr/dumping-et-subventionnement/expirations](http://www.citt-tcce.gc.ca/fr/dumping-et-subventionnement/expirations).

Ottawa, le 30 décembre 2014

[2-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DE L'ORDONNANCE

#### *Certaines pommes de terre entières*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2014-004) de son ordonnance rendue le 10 septembre 2010, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2009-002, prorogeant, sans modification, son ordonnance rendue le 12 septembre 2005, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2004-006, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 13 septembre 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-005, prorogeant, sans modification, son ordonnance rendue le 14 septembre 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-007, concernant le dumping de pommes de terre entières, à l'exclusion des pommes de terre de semence, des importations effectuées durant la période du 1<sup>er</sup> mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, des pommes de terre rouges, des pommes de terre jaunes et des pommes de terre de variétés exotiques, peu importe l'emballage, et des pommes de terre blanches et roussâtres importées dans des boîtes de 50 lb aux calibres suivants : 40, 50, 60, 70 et 80, importées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique.

Review No. RR-94-007 continued, with an amendment to exclude imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, its order made on September 14, 1990, in Review No. RR-89-010. The latter review continued, without amendment, (1) the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 4, 1984, in Inquiry No. ADT-4-84, concerning whole potatoes with netted or russeted skin, excluding seed potatoes, in non-size A, also commonly known as strippers, originating in or exported from the state of Washington, United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia and (2) the finding of the Canadian Import Tribunal made on April 18, 1986, in Inquiry No. CIT-16-85, concerning whole potatoes, originating in or exported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia, excluding seed potatoes, and excluding whole potatoes with netted or russeted skin in non-size A, originating in or exported from the state of Washington. The order is scheduled to expire on September 9, 2015.

In this expiry review, the Canada Border Services Agency (CBSA) will first determine whether the expiry of the order in respect of the subject goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the subject goods. If the CBSA determines that the expiry of the order in respect of any of the subject goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will then conduct an expiry review to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in injury. The CBSA must provide notice of its determinations within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than April 29, 2015. The Tribunal will issue its order no later than September 9, 2015, and its statement of reasons no later than September 24, 2015.

Each person or government wishing to participate in this expiry review must file a notice of participation with the Tribunal on or before May 14, 2015. Each counsel who intends to represent a party in the expiry review must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Tribunal on or before May 14, 2015.

The schedule for this expiry review is found at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in Vancouver, British Columbia, commencing on July 20, 2015, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

In accordance with section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must, among other things, submit a non-confidential edited version or summary of the information designated as confidential, or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the Tribunal's portion of this matter should be addressed to the Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Le réexamen n° RR-94-007 a prorogé, avec une modification visant à exclure les importations effectuées durant la période du 1<sup>er</sup> mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, son ordonnance rendue le 14 septembre 1990 dans le cadre du réexamen n° RR-89-010. Ce dernier a prorogé, sans modification : (1) les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 4 juin 1984, dans le cadre de l'enquête n° ADT-4-84, concernant les pommes de terre entières à peau rugueuse, à l'exclusion des pommes de terre de semence, de calibre « non-size A », également appelées couramment « strippers », originaires ou exportées de l'État de Washington (États-Unis d'Amérique) et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique; (2) les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 18 avril 1986, dans le cadre de l'enquête n° CIT-16-85, concernant les pommes de terre entières, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique, à l'exclusion des pommes de terre de semence et à l'exclusion des pommes de terre entières à peau rugueuse de calibre « non-size A », originaires ou exportées de l'État de Washington. L'ordonnance doit prendre fin le 9 septembre 2015.

Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) doit déterminer si l'expiration de l'ordonnance concernant les marchandises en question causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises en question. Si l'ASFC détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise en cause causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera alors un réexamen relatif à l'expiration pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage. L'ASFC doit rendre ses décisions dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 29 avril 2015. Le Tribunal publiera son ordonnance au plus tard le 9 septembre 2015 et son exposé des motifs au plus tard le 24 septembre 2015.

Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer au réexamen relatif à l'expiration doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation au plus tard le 14 mai 2015. Chaque conseiller qui désire représenter une partie au réexamen relatif à l'expiration doit déposer auprès du Tribunal un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 14 mai 2015.

Le calendrier du présent réexamen relatif à l'expiration se trouve à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Le Tribunal tiendra une audience publique dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration à Vancouver (Colombie-Britannique) à compter du 20 juillet 2015, à 9 h 30, afin d'entendre les témoignages des parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, entre autres, soit une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements, soit un énoncé indiquant pourquoi il est impossible de faire le résumé en question.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la partie du réexamen relatif à l'expiration du Tribunal doivent être envoyés au Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Further details regarding this expiry review, including the schedule of key events, are contained in the documents entitled “Additional Information” and “Expiry Review Schedule” appended to the notice of commencement of expiry review available on the Tribunal’s Web site at [www.tcce-citt.gc.ca/en/dumping-and-subsidizing/expiry-reviews-section-7603/notices-and-schedules](http://www.tcce-citt.gc.ca/en/dumping-and-subsidizing/expiry-reviews-section-7603/notices-and-schedules).

Ottawa, December 30, 2014

[2-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *Food*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2014-047) from Lanthier Bakery Inc. (Lanthier), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 21401-140005/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of Correctional Service of Canada. The solicitation is for the provision of bread and bakery products. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on December 29, 2014, to conduct an inquiry into the complaint.

Lanthier alleges that PWGSC divided the contract and awarded Lanthier only a portion of the contract notwithstanding that the terms of the request for a standing offer did not allow PWGSC to accept offers in part.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Ottawa, December 29, 2014

[2-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

#### *Chubu TT Energy Management Inc.*

By an application dated January 8, 2015, Chubu TT Energy Management Inc. (the “Applicant”) has applied to the National Energy Board (the “Board”), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the “Act”), for authorization to export up to 2 000 000 MWh of firm energy and up to 2 000 000 MWh of interruptible energy annually for a period of 10 years. The Applicant, or its affiliates, has an interest in the following generation or transmission facilities in Canada: Goreway Power Station, 8600 Goreway Drive, Brampton, Ontario L6T 0A8.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

Des renseignements additionnels concernant le présent réexamen relatif à l’expiration, y compris le calendrier des étapes importantes, se trouvent dans les documents intitulés « Renseignements additionnels » et « Calendrier du réexamen relatif à l’expiration » annexés à l’avis d’ouverture de réexamen relatif à l’expiration disponible sur le site Web du Tribunal à l’adresse [www.tcce-citt.gc.ca/fr/dumping-et-subsidionnement/reexamens-relatifs-lexpiration-article-7603/avis-et-calendriers](http://www.tcce-citt.gc.ca/fr/dumping-et-subsidionnement/reexamens-relatifs-lexpiration-article-7603/avis-et-calendriers).

Ottawa, le 30 décembre 2014

[2-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Alimentation*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2014-047) déposée par Lanthier Bakery Ltd. (Lanthier), d’Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 21401-140005/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de Service correctionnel du Canada. L’invitation porte sur la fourniture de pain et de produits de boulangerie. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 29 décembre 2014, d’enquêter sur la plainte.

Lanthier allègue que TPSGC a divisé le contrat et ne lui a adjugé qu’une portion du contrat nonobstant les modalités de la demande d’offre à commandes qui ne permettaient pas à TPSGC d’accepter des offres en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Ottawa, le 29 décembre 2014

[2-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L’EXPORTATION D’ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

#### *Chubu TT Energy Management Inc.*

Chubu TT Energy Management Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l’Office national de l’énergie (l’« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l’Office national de l’énergie* (la « Loi »), une demande datée du 8 janvier 2015 en vue d’obtenir l’autorisation d’exporter jusqu’à 2 000 000 MWh par année d’énergie garantie et jusqu’à 2 000 000 MWh par année d’énergie interruptible pendant une période de 10 ans. Le demandeur, directement ou par l’entremise de ses sociétés affiliées, détient une participation dans les installations de production ou de transport suivantes au Canada : Goreway Power Station, 8600, promenade Goreway, Brampton (Ontario) L6T 0A8.

L’Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d’une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Chubu TT Energy Management Inc., 8600 Goreway Drive, Brampton, Ontario L6T 0A8, 905-595-4716 (telephone), 905-595-4731 (fax), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is available for viewing during normal business hours, by appointment, in the Board's library, at 517 Tenth Avenue SW, 2nd Floor, Calgary, Alberta T2R 0A8. To make an appointment, please call 1-800-899-1265. The application is also available online at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 517 Tenth Avenue SW, Calgary, Alberta T2R 0A8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by February 9, 2015.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported; and
- (b) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by February 24, 2015.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board at 403-292-4800 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

SHERI YOUNG  
Secretary

[2-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission and leave granted (Shah, Shahzad)*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Shahzad Shah, Internal Financial Auditor (FI-3), Internal Audit Division, Corporate Audit and Evaluation Branch, Canada Revenue Agency, Ottawa, Ontario, to allow him to seek nomination as a candidate before and during the election period and to be a candidate before the election period in the federal election for the electoral district of Kanata-Carleton, Ontario, to be held on October 19, 2015.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period, effective at close of

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés à l'adresse suivante : Chubu TT Energy Management Inc., 8600, promenade Goreway, Brampton (Ontario) L6T 0A8, 905-595-4716 (téléphone), 905-595-4731 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. Il est possible de consulter une copie de la demande sur rendez-vous pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 517 Tenth Avenue SW, 2<sup>e</sup> étage, Calgary (Alberta) T2R 0A8. Pour prendre rendez-vous, prière de composer le 1-800-899-1265. La demande est aussi disponible en ligne à l'adresse [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès de la Secrétaire, Office national de l'énergie, 517 Tenth Avenue SW, Calgary (Alberta) T2R 0A8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 9 février 2015.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office s'intéressera aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) si le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès de la secrétaire de l'Office et en signifier une copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 24 février 2015.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec la secrétaire de l'Office, par téléphone au 403-292-4800 ou par télécopieur au 403-292-5503.

La secrétaire  
SHERI YOUNG

[2-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission et congé accordés (Shah, Shahzad)*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Shahzad Shah, vérificateur financier interne (FI-3), Division de la vérification interne, Direction générale de la vérification et de l'évaluation de l'entreprise, Agence du revenu du Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat avant et pendant la période électorale et d'être candidat avant la période électorale pour la circonscription électorale de Kanata-Carleton (Ontario), à l'élection fédérale prévue pour le 19 octobre 2015.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture

business on the first day the employee is a candidate during the election period.

December 17, 2014

SUSAN M. W. CARTWRIGHT  
*Commissioner*  
D. G. J. TUCKER  
*Commissioner*

[2-1-o]

des bureaux le premier jour de la période électorale où le fonctionnaire est un candidat.

Le 17 décembre 2014

*La commissaire*  
SUSAN M. W. CARTWRIGHT  
*Le commissaire*  
D. G. J. TUCKER

[2-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

*Permission granted (Armsden, Brian)*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Brian Armsden, Acting Asset Manager (AS-7), Real Property Team — Leased Assets, National Capital Area Operations Sector, Real Property Branch, Department of Public Works and Government Services, Ottawa, Ontario, whose substantive position is Project Team Leader (EG-7), National Capital Area Operations Sector, Real Property Branch, Department of Public Works and Government Services, Gatineau, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Deputy Mayor for the Township of McNab/Braeside, Ontario, in the municipal election that was held on October 27, 2014.

December 16, 2014

KATHY NAKAMURA  
*Director General*  
*Political Activities and*  
*Non-Partisanship Directorate*

[2-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Permission accordée (Armsden, Brian)*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Brian Armsden, gestionnaire des biens par intérim (AS-7), Équipe des biens immobiliers — Biens loués, Secteur des opérations de la capitale nationale, Direction générale des biens immobiliers, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa (Ontario), dont le poste d'attache est chef d'équipe de projets (EG-7), Secteur des opérations de la capitale nationale, Direction générale des biens immobiliers, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Gatineau (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de maire suppléant du Canton de McNab/Braeside (Ontario), à l'élection municipale qui a eu lieu le 27 octobre 2014.

Le 16 décembre 2014

*La directrice générale*  
*Direction des activités politiques*  
*et de l'impartialité politique*  
KATHY NAKAMURA

[2-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES****RIO TINTO ALCAN****PLANS DEPOSITED**

Rio Tinto Alcan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigation Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under paragraph 5(6)(b) of the said Act, Rio Tinto Alcan has deposited with the Minister of Transport and in the following offices, a description of the site and plans of the following works:

- in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, Quebec, under deposit No. 21 264 807, a description of the site and plans of the construction of four 20 m long fan-shaped dikes, in front of Lot 3 686 572, in the cadastre of Quebec (Site 97.15.01 [Saint-Henri-de-Taillon]);
- in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, Quebec, under deposit No. 21 264 806, a description of the site and plans of the construction for two ripraps (50 m long and 80 m long) and nine stone islets over 135 m in length, in front of Lot 3 548 514, in the cadastre of Quebec (Site 2015.14.01 [Sainte-Monique]); and
- in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Roberval, Quebec, under deposit No. 21 266 126, a description of the site and plans for the installation of a 300 m long stone mattress, in front of Lots 3 650 897, 3 650 899, 3 650 900, 3 650 901, 3 650 902, 3 650 903, 3 650 904, 3 650 905, 3 650 906, 3 650 907, 3 650 941, 3 650 942 and 3 650 943, in the cadastre of Quebec (Site 96.11.01 [Dolbeau-Mistassini]).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigation Protection Program, Transport Canada, 1550 D'Estimauville Avenue, Suite 401, Québec, Quebec G1J 0C8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alma, December 19, 2014

**RICHARD DALLAIRE**  
*Advisor — Relations with shoreline residents*

[2-1-o]

**AVIS DIVERS****RIO TINTO ALCAN****DÉPÔT DE PLANS**

La société Rio Tinto Alcan donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection de la navigation*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rio Tinto Alcan a, en vertu de l'alinéa 5(6)b) de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et aux bureaux indiqués ci-dessous, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages suivants :

- au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma (Québec), sous le numéro de dépôt 21 264 807, une description de l'emplacement et les plans de quatre épis en éventail de 20 m chacun, que l'on propose de construire en face du lot 3 686 572 du cadastre du Québec (site 97.15.01 [Saint-Henri-de-Taillon]);
- au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma (Québec), sous le numéro de dépôt 21 264 806, une description de l'emplacement et les plans de deux perrés, soit un de 50 m et un de 80 m, et de neuf filets de pierres sur une longueur de 135 m, que l'on propose de construire en face du lot 3 548 514 du cadastre du Québec (site 2015.14.01 [Sainte-Monique]);
- au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Est, à Roberval (Québec), sous le numéro de dépôt 21 266 126, une description de l'emplacement et les plans d'un matelas de pierres déversées sur une longueur de 300 m, que l'on propose d'installer en face des lots 3 650 897, 3 650 899, 3 650 900, 3 650 901, 3 650 902, 3 650 903, 3 650 904, 3 650 905, 3 650 906, 3 650 907, 3 650 941, 3 650 942 et 3 650 943 du cadastre du Québec (site 96.11.01 [Dolbeau-Mistassini]).

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection de la navigation, Transports Canada, 1550, avenue d'Estimauville, bureau 401, Québec (Québec) G1J 0C8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Alma, le 19 décembre 2014

*Le conseiller en relation avec les riverains*  
**RICHARD DALLAIRE**

[2-1-o]

**INDEX**

Vol. 149, No. 2 — January 10, 2015

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 57

**Canadian International Trade Tribunal**

## Appeals

Notice No. HA-2014-024..... 57

## Determination

Professional, administrative and management support  
services..... 58

## Expiry of orders

Refined sugar ..... 59

## Expiry review of order

Certain whole potatoes..... 60

## Inquiry

Food ..... 62

**National Energy Board**

## Application to export electricity to the United States

Chubu TT Energy Management Inc. .... 62

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Shah, Shahzad) ..... 63

Permission granted (Armsden, Brian)..... 64

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2015-66-01-02 Amending the Non-domestic  
Substances List (*Erratum*) ..... 43

## Fisheries Act

Administrative Agreement between the Government of  
Saskatchewan and the Government of Canada  
Regarding the Administration of the Wastewater  
Systems Effluent Regulations in Saskatchewan..... 43**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Two-year review of list of entities..... 54

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

St. John's Port Authority — Supplementary letters  
patent..... 54**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Rio Tinto Alcan

Plans deposited..... 65

**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills (Second Session,  
Forty-First Parliament)..... 56

**INDEX**

Vol. 149, n° 2 — Le 10 janvier 2015

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**Rio Tinto Alcan  
Dépôt de plans..... 65**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)  
Arrêté 2015-66-01-02 modifiant la Liste extérieure  
(*Erratum*) ..... 43

Loi sur les pêches

Entente administrative entre le gouvernement de la  
Saskatchewan et le gouvernement du Canada sur  
l'administration du Règlement sur les effluents  
des systèmes d'assainissement des eaux usées en  
Saskatchewan ..... 43**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**Code criminel  
Examen biennal de la liste d'entités..... 54**Transports, min. des**Loi maritime du Canada  
Administration portuaire de St. John's — Lettres  
patentes supplémentaires ..... 54**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**Loi de l'impôt sur le revenu  
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de  
bienfaisance..... 57**Commission de la fonction publique**Loi sur l'emploi dans la fonction publique  
Permission accordée (Armsden, Brian) ..... 64  
Permission et congé accordés (Shah, Shahzad) ..... 63**Office national de l'énergie**Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis  
Chubu TT Energy Management Inc. .... 62**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appels

Avis n° HA-2014-024..... 57

Décision

Services de soutien professionnel et administratif et  
services de soutien à la gestion ..... 58

Enquête

Alimentation ..... 62

Expiration des ordonnances

Sucre raffiné ..... 59

Réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance

Certaines pommes de terre entières ..... 60

**PARLEMENT****Chambre des communes**\* Demandes introductives de projets de lois privés  
(Deuxième session, quarante et unième législature)..... 56